

中国园林立意·创作·表现

吴肇钊 著



吴肇钊

中国建筑工业出版社

TU986.2
/86

中国园林立意·创作·表现

吴肇钊 著

中国建筑工业出版社

图书在版编目(CIP)数据

中国园林立意·创作·表现 / 吴肇钊著. —北京: 中国
建筑工业出版社, 2004
ISBN 7-112-07031-7

I. 中... II. 吴... III. 园林设计 IV. TU986.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 124846 号

责任编辑: 郑淮兵
责任设计: 刘向阳
责任校对: 张慧丽

中国园林立意·创作·表现

吴肇钊 著

*

中国建筑工业出版社出版、发行(北京西郊百万庄)

新华书店经销

北京嘉泰利德公司制版

利丰雅高印刷(深圳)有限公司印刷

*

开本: 787 × 1092 毫米 1/12 印张: 26 字数: 483 千字

2004 年 12 月第一版 2004 年 12 月第一次印刷

印数: 1—1,500 册 定价: **229.00** 元

ISBN 7-112-07031-7

TU · 6266(12985)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

本社网址: <http://www.china-abp.com.cn>

网上书店: <http://www.china-building.com.cn>

園林意近宗詩史
妙手開宗擅古今

恭賀

慶劉兄六十壽辰並致新著之喜

朱省村敬賀



蘇州園林

園林設計一
門生尊師重
道覓真經播
撒園景皆載
蒼尤以詩画
扣人心

題吳肇鈞君花甲之
新作付梓

王兆柏題



甲申隆冬

积少成多识 实践出真知

——贺吴肇钊君花甲新作付梓

人生在世都会有不觉老之将至之感。古训“幼不学，老何为”句。学是手段，为是目的。步入花甲之年的吴肇钊君积数十年之厚学，汇滴水成流，一舒园林学者的胸臆和焕发风景园林设计师之风采，实在可喜可贺。当年汪菊渊先生和吴良镛先生建议创建的造园专业，而今有门生光耀门庭也。值得我们借鉴的不仅在于这本书，也在于从他在学道受业的经验方面受益，数十年能成此业并不是很简单的，其中必有艰辛。学任何学科都要经历学会、学成、而进入臻华的阶段，不可能一蹴而就，只能靠积累。点点滴滴的积累，长期坚持不懈的积累，终身的积累。本视为分散、孤立的事物，通过积累而逐渐相互联系，甚至可以点燃设计创作星星之火。只要有火花就好创作了，就是难在最初的火花，而这创作之火花必然是厚积薄发的结果。

肇钊尊师重道。我们也都要尊重前辈的老先生，他们都是传道授业者。首先跟他们学习如何寻觅学术的方向。汪菊渊先生经常教我们要发掘中国园林的历史文化遗产。他明确提出中国园林有独特、优秀的民族传统。身体力行地带着我们对传统园林进行踏查和研究。我们都是冲着继承中国传统、发扬传统、有所创新地发展传统的学术方向努力学习和实践并以终身相许的。一个学科，唯靠世代学者交替才能持续发展。汪先生主编的中国园林史教材以丰富的内容，生动、具体地让我辈了解中国园林来自中国文学和绘画。肇钊每有机会见汪老，总是问惑提疑，而汪先生总是解惑答疑。汪先生从杭州聘来的孙筱祥先生也是肇钊尊敬和引以为荣的老师。孙先生诗文、绘画有幼功的根底，曾蒙徐悲鸿先生指导而更长进，在园艺方面又有系统基础理论学习和爬山采标本的实践，后来又从刘敦桢先生学习建筑设计知识，尤以自然山水园设计见长，早年设计的杭州花港观鱼公园又将牡丹园和开旷的大草坪融汇一体，肇钊在设计与绘画方面多得益于孙先生的教导。肇钊还很有心地抓紧机会向城规、建筑、园林、书法各方面的老先生学习，博采众长。这积少成多的学术积累起到关键的作用。找到努力的方向，心明眼亮了，就坚定不移地朝这方向下狠功夫学和练。

园林立意、创作和表现是肇钊数十年实践总结出来的园林设计创作序列的三个主要节点。我们向业主最后提交的是文字和图纸亦即表现。虽凝诗入画但并非一般文学的诗文和绘画的图纸，它是反映三维空间的园林设计。这种传统思路的园林设计不同于西方园林设计之处在于“意在于先”，是从树立的意境飞跃成景象的。西方也有构思，但立意与构思还不等同。王国维说：“文学之事其内足以抒己，外足以感人者，意与境二字也”。纵观肇钊创作，无论是国外的清音园或国内各园都是先立意而后有条不紊地设计。设计一个有灵魂的自然山水环境。结合具体地宜，以“巧于因借，精在体宜”奏效。

肇钊涉足影园是早在六十年代之事，祖师爷计成之作何敢妄为。通过苦苦搜索历史资料和深入勘查现场，终于根据多方面的印证作出了总体和单体设计乃至模型的可行方案。这种孜孜以求、脚踏实地的精神是值得学习的。

人为之事只可能做到尽可能的完美，不可能绝对完美。如果说也有不尽人意之处那也是很自然的。我以为他在山水植石方面是比较完美的，尤其是对片石山房和卷石洞天的复建充分反映了他在假山设计方面的专长。

肇钊之于绘画可以说倾注了很大心力。到中央美术学院进修，学山水画，醉心摄影艺术和小试雕塑作品，把根子都扎在园林上。我多次表扬他画得好，他却在八十年代写信要求我画石寄他，湖石黄石各具横摆竖置。我虽难以理解但还是尽力做了。因此深感他重视吸取他人哪怕一点点所积。他之所以成功归于实践，又从实践中总结所识，这是很可贵的。为表示诚挚的祝贺，不顾浅陋，酌句以赠：

园林设计一门生
尊师重道觅真经
播撒园景皆载誉
尤以诗画扣人心

 (中国工程院院士)

于北京林业大学
2004年12月1日

序 一

我对风景园林学科的理解不深，知识有限。由于工作关系，知道一些这方面的情况，认识许多从事风景园林事业的朋友，他们不论是学识渊博的前辈专家学者，还是年富力强的中青年骨干，大多是满怀激情地从事着自己喜爱的事业，为创造良好的人居环境，为保存珍贵的自然和文化遗产，为营造具有民族特色和个性的园林景观付出辛勤劳动，贡献着自己的聪明才智。尤其令人感动者，面对当前经济社会快速发展变化，风景园林事业突飞猛进的情势，风景园林界不少有识之士，正在关心着、思考着我们的事业和学科如何才能持续的、健康的发展。

吴肇钊同志耕耘园林事业数十年，不断地学习、实践、提高，既作规划、设计、创作，又搞施工、经营；既作工程项目，又搞历史理论研究；既在国内造园，也到国外造园。现当六十人生之际，编辑出版自己的工作和研究成果，难能可贵，值得庆贺。从这本书我们可以看到一个有作为的园林专家的成功之路。

人言道，善于总结自身的经验是聪明的，善于总结并吸取他人的经验是智慧的，真诚期盼我们的风景园林工作者在实际工作和学术研究方面有更多、更好的成果。



(中国风景园林学会常务副理事长)

2004年11月

序 二

历经艰辛成大业，风雨过后见彩虹。

吴肇钊先生大学毕业后一直在扬州园林部门工作。自调入中外园林建设总公司任总工程师并中国对外建设深圳园林公司任总经理工作十多年来，他的作为和事业更是如日中天，足迹走过国内和世界诸多国家，而他内心时刻都忘不了是扬州这座名城为他提供锤炼、成长和施展才华的实践舞台，是扬州厚重的文化积淀给予他丰富的创作源泉和艺术升华，是扬州众多的友人给了他真情的关心爱护与热忱相助。

恰逢吴肇钊先生六十寿辰之际，其第三部力作《中国园林立意·创作·表现》即将付印前，肇钊先生怀着对古城扬州以及对挚友深厚的情谊，刻意安排偕同夫人初玉霞女士回到扬州，邀约昔日好友相聚于美丽的瘦西湖畔。在其亲手设计的《吟月茶楼》内置酒筵，席间畅叙情怀。大家频频举杯为其祝寿，也为新作《中国园林立意·创作·表现》即将出版面世庆贺。肇钊先生谈吐潇洒，一再表露出对扬州和对扬州友人的诚挚之情，并诚意嘱我为新著作序。

《中国园林立意·创作·表现》这部园林专著，是吴肇钊先生多年实践的总结。肇钊先生的业绩是从扬州开始和发展的。扬州园林早在隋唐就盛名天下，有“园林多是宅，车马少于船”之誉。历经沧桑，扬州园林多遭破坏。自十年动乱后，扬州园林迎来发展的大好机遇，在市委、市政府关心和重视下，吴肇钊先生先后主持修复了白塔晴云、片石山房、卷石洞天、二十四桥等处景区景点，荣获过国际金奖等多项奖励。吴肇钊先生尊重历史，继承传统，面向未来，勇于创新，不但再现了扬州园林昔日的辉煌，又赋予它新的生命，在《中国园林立意·创作·表现》新著中，其不少篇章可为佐证，并将成为修复中国传统园林的经典之作。更令人赞赏的是新著中一幅幅精美的绘图仿佛出自书画名家之手，耐人寻味。肇钊先生的绘画功底除得力于中央美院的专业学习外，与在扬州的多年磨砺也不无关系。他刚来扬州时，别人忙于“斗私批修”，他却潜心于美术创作。他所绘制的巨幅毛主席油画像，以及和中央美院张世椿教授等人合作完成的“收租院”泥塑群雕，令很多扬州人至今记忆犹新。

吴肇钊先生的著作虽是园林创作专著，其语言的运用和对中国传统文化的研究，都达到了相当水准。吴肇钊先生视自己的文学修养得益于扬州历史文化的熏陶。他多次说扬州数千年文化的积淀是其他任何城市难以比拟的。肇钊先生对扬州历史和扬州文化进行了深入的研究，特别是对明清代享誉文坛的石涛大师和扬州八怪的研究，使他深知扬州古典园林文化的精髓所在。他主持修复的古典园林不仅形似，注重诗情，讲究画意，更特别追求神韵，这正是他的过人之处。

吴肇钊先生在扬州工作期间和许多朋友建立了深厚的友谊，他们中既有领导，也有同事或下属。他夜以继日的工作精神与效率，敏捷的才思与聪慧，为扬州园林作出了重要贡献，肇钊先生总是不忘扬州友人

对他的关心支持。随着时间的推移，友谊越发显得珍贵。今天，只要扬州需要，肇钊先生会立即欣然前来。正如当代书圣林散之老先生在扬州所吟诗句：“春鲤正肥花未落，不辞杯盏尽开怀”，在吴肇钊先生六十岁生日之际，又逢《中国园林立意·创作·表现》出版，大家相聚同贺同庆，品尝杯中美酒，更品尝比酒更浓更香的友谊，大家共祝肇钊先生今后事业取得更大成就，艺术青春永驻！

遵照吴肇钊先生意见，将聚会友人记录如下：除吴肇钊夫妇和笔者外，他们是原扬州市建委领导赵明先生、金大青先生，扬州市园林管理局原领导陈景贵先生、杨文祥先生，扬州市园林管理局现任副局长张家仁先生，还有刘本先生、刘马根先生、杨本明先生、韩涛先生、金川先生、徐有庚先生。

是为序。

孙传余

（扬州市园林管理局局长、党委书记）

2004年11月18日

自序

园林学科包涵知识甚广，涉及规划、建筑、园林、园艺、美术、文学等学科，著者在园林行业已三十余载，仍在填补相关知识的不足，美术更是提高设计水平的重要手段。回想大学期间，恰逢“文革”，鉴于多方原因只能充当“逍遥派”，为不遭批斗，经老师介绍鼓足勇气去中央美术学院学绘毛主席油画像，尽管专业基础课亦学过二年素描、水彩，与美院相比乃天壤之别；只好日以继夜奋战，油画颜料可谓成箩成筐用完。“功夫不负有心人”，经过二年的努力，油画作品已“挤入”1966年的全国美展，学校礼堂及饭厅外墙巨幅毛主席画像均出自著者之手。可谓利用二年派性斗争时间多学了一个专业，著者之所以在园林行业略有建树，结合专业的绘画功底可谓助一臂之力。

著者学术上业绩，得力于几代园林宗师的培育，早在20世纪70年代，园林界泰斗汪菊渊先生将著者选入其主编《中国园林史》七人编委之一，为期五年编撰江南园林章节，给学子奠定了扎实的理论功底。80年代江苏省建委调著者赴南京编写《江苏园林名胜》，童雋、陈从周老先生均为顾问，在为期一年的时间里，童老学术的精辟与惊人的记忆令人难以忘怀，其创作图稿的简练与色彩至今仍为著者崇拜。得其引鉴求教杨廷宝泰斗，杨老十分耐心讲图并题笔示范，其准确工整的画风一直是学子的样板。陈从周老先生文采卓绝为世人公认，其对园林的鉴赏评论亦是难以比拟的，著者主笔石涛“片石山房”修复设计得其指导，受益匪浅，原拟山房长廊内碑刻选用石涛画作，陈老教导“片石山房”已是石涛画本再现，碑刻则应为诗书作品。可谓绝妙至极！并亲自撰写碑记与园名。全国惟一“园林大师”朱有玠先生对著者的园林设计起到了定位作用，其首次看到学生建成的园子，就赞誉颇有画意，以后每见到学生均告诫“画本再现的风范”是造园成功的准则，至使著者至今仍坚持设计先绘出画本后，再进行施工图设计以确保画本再现。恩师孙筱祥先生、孟兆祯先生不仅学术渊博，而且多才多艺，让学生吸收了各具特色的丰富营养，其厚爱加速了学生的成才。

正当著者年富力强之际，甘伟林理事长、王泽民总经理将著者调入中外园林建设总公司任总工，得以参与海外工程的营造设计与主持施工，德国、美国、法国、加拿大、日本、马耳他等以及中国香港均留下园林作品或设计，在完成中国园林在海外任务的同时，汲取了五大洲大量设计精华，为“洋为中用、中西合璧”奠定了扎实的功底。

此书的编辑出版，是向园林宗师、老总致谢，亦为之汇报；同时也是著者六十年人生的小结。

此书的出版，感谢初玉霞女士鼎力相助。

2004年11月8日

目 录

贺 词 (朱有玠)

题 词 (孟兆祯)

积少成多识 实践出真知 (孟兆祯)

序 一 (甘伟林)

序 二 (孙传余)

自 序

海外营造 1

清音园——荣获德国 1993 年国际园林展大金奖 3

璧合中西 山水乐章——凝固的华夏园林音籁扎根华盛顿 11

略成小筑 足征大观——香港北区公园改建设计探索 19

园林研究 25

造园精艺——江苏古典园林总论之一、之二 27

借长洲镂奇园——影园复建设计识语 39

绚烂之极 归于平淡——当代第宅园林精品“在园”初探 50

立意创作 57

中西极品合璧 永不落幕盛会——第五届中国(深圳)国际园博会经典设计方案 59

南海观音耸碧空 普陀宝像独称雄——普陀山“南海观音”圣景创作 68

北京世界公园中国园 清音境设计 78

中国饮食文化城策划与规划 88

中国饮食文化城三百六十行街构思与设计 108

华山旅游产业园区项目策划规划 121

关公故里旅游区关帝圣像景区规划与武圣大道设计方案 141

瘦西湖玲珑花界扩建工程规划设计	175
海南陵水南湾自然保护区猴岛旅游景区规划	183
三亚市山海天大酒店——福如东海旅游景区概念规划	195
红树林海滨生态公园总体规划	200
现代骨 民族魂 自然衣——惠州西湖南门景区设计小议	211
星湖风景名胜区——七星岩景区生态休闲区规划设计	218
丝路花雨洒雷州——湛江南国热带花园创作特色	231
景观展示	251
精典居住小区景观设计	253
香港中旅·国际公馆景观设计	254
深圳齐明别墅景观	264
大亚湾美国熊猫集团·碧富新城景观	265
广州环市西苑景观	267
惠州丽日百合家园景观	269
书香门第 环境设计	271
珠江新城碧海湾景观设计	273
长沙市锦湘·国际星城景观	275
旭景名园鸟瞰图	278
表现图例	281
后 记	299

海外营造

清 音 园

——荣获德国 1993 年国际园林展大金奖

园林界每十年在德国举行一次的国际园林博览会,相当于体育界的奥林匹克运动会。其方法是由参展国向当届园林博览会组委会提出申请,经批准取得参展资格,后可派专家前往园林博览会进行现场考察,并作出参展设计方案,经园林博览会全权总代表签字批准后,继而完成施工图设计,交博览会四个部门分别审核批准后,再办理施工人员进场施工手续,施工期一年,博览会展期一年。在展览期间进行三次评选,评出金奖。得金奖的国家可在博览会期间举行一周的升旗仪式及文化艺术、商业活动。

笔者与邹宫伍先生有幸于 1991 年代表国家前往德国斯图加特市(1993 年国际园林博览会展地)考察现场,并结合实地完成经博览会全权总代表批准的中国参展园的方案。在为期五天的做方案时间,笔者争取到四天参观考察,由于当时乃首次赴德,受益匪浅。参展园清音园方案是连续 24 小时完成,共计六张图(总平面图一张、景点效果图五张),1993 年国际园林博览会全权总代表潘德克先生对图凝思约 10 分钟,尚未等笔者介绍方案就签字批准,并说这是时至今日所审核方案中他最满意的,也是画得最好的。

1992 年清音园现场施工亦笔者与商自福先生总其事,值得庆幸的是:清音园荣获 1993 年国际园林博览会大金奖,又获德国政府授予荣誉奖章,并拆建保留于斯图加特市生态景观带的山顶上,成为该市园林景观的闪光点之一。

一、立意

江南园林是中国园林之精华,其造诣是运用中国绘画理论于造园艺术,把自然山水风景浓缩于较小的空间内,与建筑景观融为一体,故在有限

的园林空间中塑造出宽博旷达、层次丰富的园林景观,令人眼前展现出一帧帧山水画页。参展的中国园是作为江南园林的代表作品来设计的。

参展的中国园取名清音园,是出自西晋诗人左思:“非必丝与竹,山水有清音”诗意,意指山水之形神声韵既是画幅,又构成乐章,让观光者触景生情而寄感情于山水,达到情景交融的境界,这就是中国园林所特有的意境。

二、布局

遵照以潘德克先生为团长的德国园林专家考察团在中国境内考察时的意见,中国参展园(清音园)应为典型的江南文人园林布局,要再现扬州“卷石洞天”山水对比强烈、建筑独具一格的特色,同时综合江南园林建筑近水布置的长处。

综合德方意见,中国园布局为:园内叠山理水呈现高山流水的景观,此乃全园的主题。园名清音即来自山水景观,中国有知音为友谊长存之典故,含中德友谊和江苏省与巴登-符腾堡州友好省州之意。全园以水池为构图中心,四周因地制宜布置厅榭、山亭、假山、石桥等,既疏密相间又错落有致。粉墙、朱栏、灰瓦的色彩搭配,充分体现了中国园林古色古香的特色。

三、设计

全园面东而筑,面西的主入口采取江南特有的石库门形式,翘角欲飞。其上色彩简洁,又以半亭贴壁作为门厅,砖细门额,点出园名。

进门后,石峰屏立,此系中国造园的“障景”手法,即“欲扬先抑”画理的体现。绕石峰而过,空间豁然开朗,湖光漪涟、碧波澹荡,隔湖为黄石

山，突兀深邃，高入云表。眼前呈现“水曲山如画，溪虚云傍花”的画境。

右行入“思谊厅”，可欣赏山水之美与中国古典建筑之巧。厅正中为松、竹、梅题材的飞罩雕刻，前面陈设明式家具。厅两侧悬挂中国字画，此乃典型的中国式陈设，作为品茶与琴、棋、书、画的场所。厅西面有小院，岩石嶙峋，附藤飞舞，从厅内隔窗观赏，构成以粉墙为纸，树石为绘的立体中国书卷。出厅至石矶，黄石假山高峙于园东北隅，整座假山丘壑分明，层次丰富，其造型似宋代大文学家苏东坡诗句所描绘的：“横看成岭侧成峰，远近高低各不同”。在岩峦耸翠的最高处，一线碧流从石隙呈跌泉形瀑布落下，注入深潭，经涧溪展开为湖面，正如思谊厅的联句“万松时洒翠，一涧自流云”。山岭有亭屹然，为全园的制高点。

从思谊厅南行，园东有花街铺地、山石泉池；奇花异卉、野趣盎然。沿湖东行则进入大型假山，山之两端均设登山石阶。整个山体遵循画论“山欲

动而势长”的布局原理设计，其章法以洞壑幽深取胜；仿自然景观，因势利导，诸如岩壑、水岫、洞府、裂隙应形而生。整座假山设计为山水相互依存，相得益彰。

山亭倚山而筑，以不同高低的柱子来就山体，使之有“天坠地出”之感。山亭取名“四面八方亭”，为观景的最高潮，有园内园外四面风光收眼底，八方宾客来相会之意。

全园按江南园林的特色布置植物景观，假山以常绿树种为主，杂以落叶乔灌木，以增加季相变化。小品以常绿名贵树种为主，小巧玲珑，处处入画。厅榭及其他建筑物周围点缀的名贵树种，要讲究树姿，有单株欣赏的价值。假山上及沿湖石驳岸旁，以种植低矮品种及悬挂的藤本花木，富有生机勃勃，然又苍古潇洒。水池中置荷花几丛，池边少许芦苇，以增情趣。所有植物材料均选用当地树种，其规格景观效果要求当年成景。